

7 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第七冊

中華民國僑務委員會





7 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第七冊

柯遜添主編





漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，常年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。





Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximatively 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.





序言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課生字字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「正簡對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。





目 錄

第一課	電話鈴聲響.....	8
第二課	常用的電器用品..	12
第三課	網路時代來臨了..	16
第四課	生日禮物.....	20
第五課	水的汙染.....	24
第六課	呼吸樹.....	28



第七課	保護稀有動物	32
第八課	金字塔為什麼會倒下	36
第九課	搖籃曲	40
第十課	小麻雀回家了	42
課文英譯		46
構詞和常用短語		49



第一課

dì yī kè

電話鈴聲響

diàn huà líng shēng xiǎng

電話鈴聲響了，小明拿起電話

diàn huà líng shēng xiǎng le xiǎo míng ná qǐ diàn

話，原來是同學打來的，於是兩個人

huà yuán lái shì tóng xué dǎ lái de yú shì liǎng rén

就一天南地北的說了半個小時

jiù tiān nán dì běi de shuō le bàn ge xiǎo shí

事後，媽媽對小明說，電話不

shì hòu mā ma duì xiǎo míng shuō diàn huà bù

能講太久，要「長話短說」，節省

néng jiǎng tài jiǔ yào cháng huà duǎn shuō jié shěng

時間，接聽電話的時候，要注意以

shí jiān jiē tīng diàn huà de shí hòu yào zhù yì yǐ

下幾件事：

xià jǐ jiàn shì



鈴

響

短

一、拿起電話要先說「喂」，請問您

yī

nǎ

qǐ

diàn

huà

yào

xiān

shuō

wēi

qǐng

wèn

nín

誰
找誰？

zhǎo shéi

二、如果是打給家人的電話，要說

èr

rú

guǒ

shì

dǎ

gěi

jiā

rén

de

diàn

huà

yào

shuō

聲「請等一下」，然後請家人

shēng

qǐng

děng

yí

xià

rǎn

hòu

qǐng

jiā

rén

來聽

lái

tīng

三、家人不在時，問清楚對方的名

sān

jiā

rén

bú

zài

shí

wèn

qīng

chǔ

duì

fāng

de

míng

字和電話號碼，並記下對方的

zì

hàn

diàn

huà

hào

mǎ

bìng

jì

xià

duì

fāng

de

留言

liú

yán





给 别 时
打 给 别 人 时 ， 要 注 意 ！
dǎ gěi bié rén shí yào zhùyì

一、先 想 好 要 说 什 么 话 。
yī xiǎn xiǎng hǎo yào shuō shén me huà

二、避 免 在 清 晨 、 深 夜 、 吃 饭 时 间
èr bì miǎn zài qīng chén shēn yè chī fàn shí jiān

电 话 给 别
打 电 话 给 别 人 。
dǎ diàn huà gěi bié rén

这 小 明 这 才 明 白 ， 原 来 打 电 话
zhè xiǎo míng zhè cái míng bái yuán lái dǎ diàn huà

还 有 一 些 「 规 矩 」 呢 ！
hái yǒu yì xiē guī jǔ ne

第二課 常用的電器用品

dì èr kè cháng yòng de diàn qì yòng pǐn



們 里 電
在 我 們 日 常 生 活 裡 ， 電 是 不
zài wǒ men rì cháng shēng huó lǐ diàn shì bù

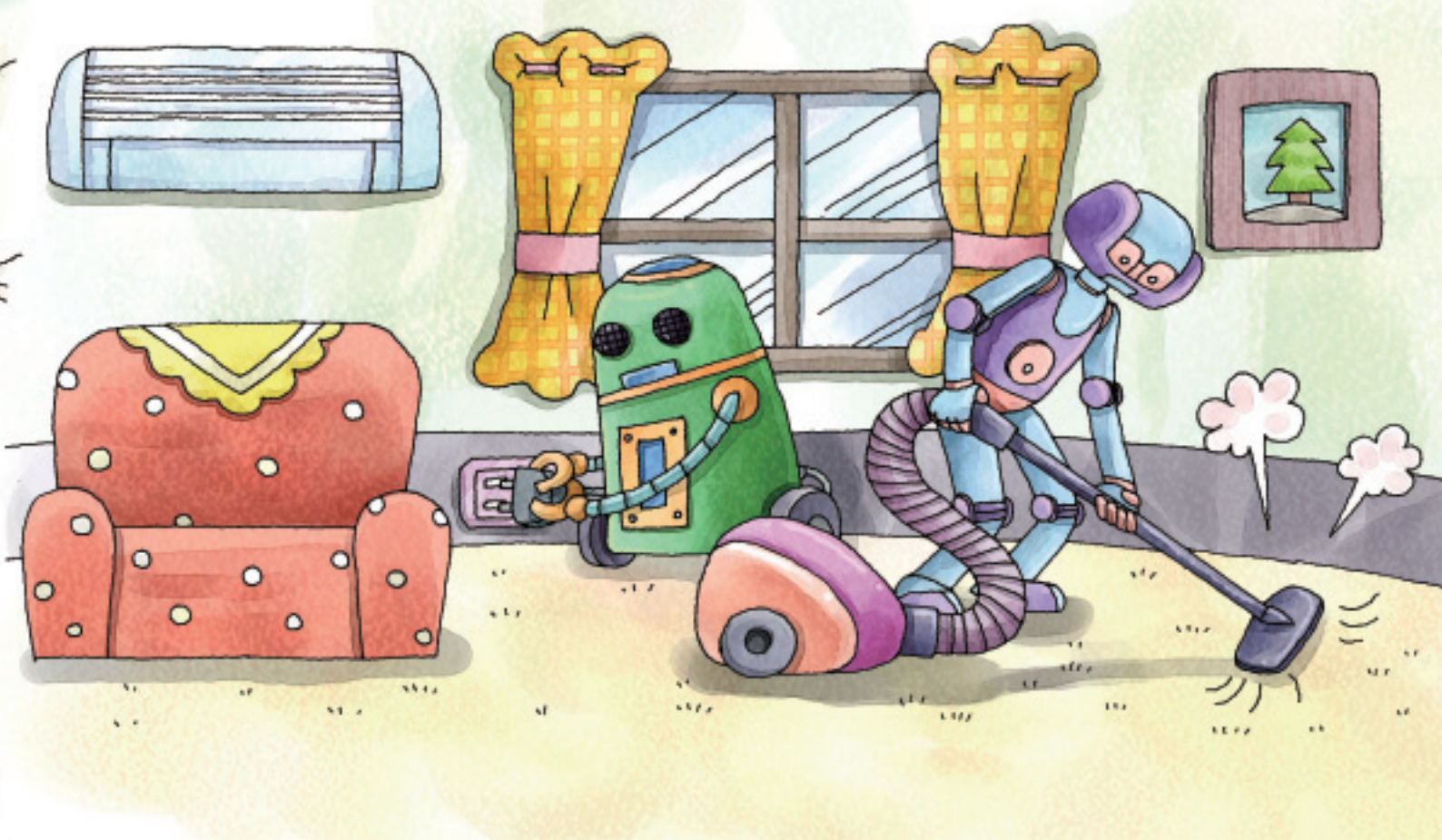
為 個 里
可 少 的 ， 因 為 每 個 人 的 家 裡 ， 都 有
kě shǎo de yīn wèi měi ge rén de jiā lǐ dōu yǒu

電
一 些 電 器 用 品 。
yì xiē diàn qì yòng pǐn

電 燈 電
一 般 家 用 的 電 器 有 ： 電 燈 、 電
yì bān jiā yòng de diàn qì yǒu diàn dēng diàn

視 機 機 電 氣 機
視 機 、 洗 衣 機 、 電 冰 箱 、 冷 氣 機 、
shì jī xǐ yī jī diàn bīng xiāng lěng qì jī

電 風 塵
電 風 扇 、 吸 塵 器 等 。
diàn fēng shàn xī chén qì děng



有_二人_一說_ア，二_ル十_一—世_一紀_一，家_一用_一電_カ
 yǒu rén shuō èr shí yī shì jì jiā yòng diàn

器_一裡_一，可_一能_一會_一有_一「機_一器_一人_一」出_一現_一。
 qì lǐ kě néng huì yǒu jī qì rén chū xiàn

如_一掃_一地_一用_一的_一機_一器_一人_一，完_一全_一由_一電_一腦_一
 rú sǎo dì yòng de jī qì rén wán quán yóu diàn nǎo

控_一制_一，它_一可_一以_一在_一屋_一子_一裡_一走_一來_一走_一去_一，
 kòng zhì tā kě yǐ zài wū zi lǐ zǒu lái zǒu qù

吸_一掉_一灰_一塵_一、垃_一圾_一，把_一屋_一子_一整_一理_一得_一乾_一
 xī diào huī chén lè sè bǎ wū zi zhěng lǐ de gān

干_一淨_一淨_一。更_一好_一的_一機_一器_一人_一，在_一電_一池_一用_一
 gān jìng jìng gèng hǎo de jī qì rén zài diàn chí yòng

光_一時_一，還_一會_一自_一動_一充_一電_一，完_一成_一工_一作_一。
 guāng shí hái huì zì dòng chōng diàn wán chéng gōng zuò

電 器 用 品 愈 來 愈 多 ， 雖 然 在
diàn qì yòng pǐn yǔ lái yǔ duō suī rán zài

生 活 上 帶 給 我 們 不 少 方 便 ， 但 是
shēng huó shàng dài gěi wǒ men bù shǎo fāng biàn dàn shì

使 用 各 種 電 器 時 ， 也 要 注 意 安 全 。
shǐ yòng gè zhǒng diàn qì shí yě yào zhù yì ān quán



寫寫看
Let's write



器

丶 冂 口 口 口 口 哭 哭 哭 哭 哭 哭 哭 哭

器

冰

丶 丶 冫 冫 冰 冰

箱

ノ ノ 夕 夕 夕 夕 竺 竺 竺 竺 箱 箱 箱 箱

扇

一 厂 户 户 户 户 扇 扇 扇

吸

丶 口 口 口 叨 叨 吸

塵

丶 一 厂 户 户 户 户 户 户 鹿 鹿 鹿 鹿 塵

紀

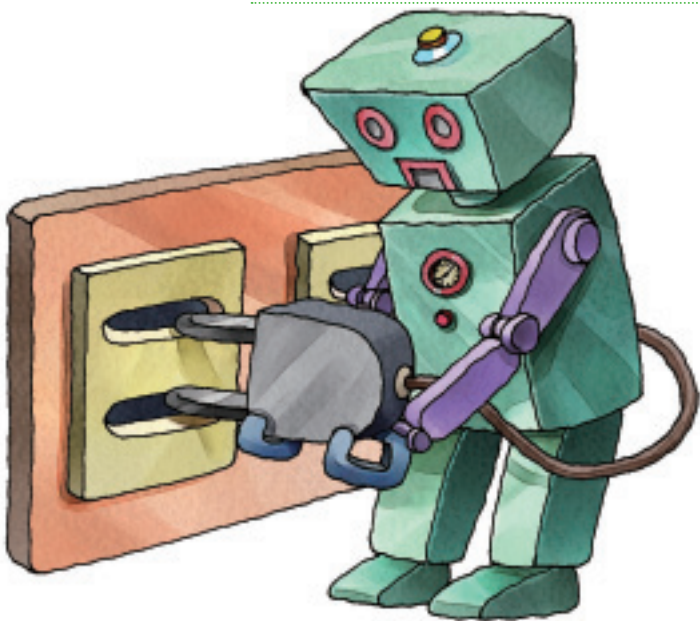
丿 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 紀

由

丨 冂 冂 由 由

灰

一 ナ 太 太 灰 灰



第三課 網路時代來臨了

dì sān kè wǎng lù shí dài lái lín le

當網路時代來臨時，一切事物

dāng wǎng lù shí dài lái lín shí yí qiè shì

物都不一樣了。

wù dōu bù yí yàng le

現在大家都用即時訊息、網路

xiàn zài dà jiā dōu yòng jí shí xùn xī wǎng

電話和電子郵件來跟親友聯絡

lù diàn huà hàn diàn zì yóu jiàn lái gēn qīn yǒu lián

絡，不但節省了電話費，也拉近了

luò bú dàn jié shěng le diàn huà fèi yě lā jìn le

和親友們的距離，甚至可以用網路

hàn qīn yǒu men de jù lí shèn zhì kě yǐ yòng wǎng

攝影機看到遠在國外的親戚和

lù shè yǐng jī kàn dào yuǎn zài guó wài de qīn qī hàn

朋友。

péng yǒu





學 課 時 師
在 學 校 上 課 的 時 候 , 老 師 教
zài xué xiào shàng kè de shí hòu lǎo shī jiāo

學 網 資 會
學 生 如 何 上 網 找 資 料 , 只 要 會 打
xué shēng rú hé shàng wǎng zhǎo zī liào zhǐ yào huì dǎ

資 會 現
字 , 全 世 界 的 資 料 都 會 出 現 在 你
zì quán shì jiè de zī liào dōu huì chū xiàn zài nǐ

學 習 識
面 前 , 所 有 你 想 學 習 的 知 識 , 都 可
miàn qián suǒ yǒu nǐ xiǎng xué xí de zhī shì dōu kě

網
以 在 網 路 上 找 到 。 想 要 逛 街 又 不
yǐ zài wǎng lù shàng zhǎo dào xiǎng yào guàng jiē yòu bù

門 麼 辦 網 時
想 出 門 怎 麼 辦 ? 在 網 路 時 代 , 只 要
xiǎng chū mén zěn me bàn zài wǎng lù shí dài zhǐ yào

網 買 歡 東
上 網 就 可 以 買 到 喜 歡 的 東 西 。
shàng wǎng jiù kě yǐ mǎi dào xǐ huān de dōng xi

在这个网路的时代，世界变得
zài zhè ge wǎng lù de shí dài shì jiè biàn

得没有距离，它使我们们的生活更
de méi yǒu jù lí tā shǐ wǒ men de shēng huó gèng

丰富，工作更便利；但是，网路上
fēng fù gōng zuò gèng biàn lì dàn shì wǎng lù shàng

的知识不一定全是正确的，网路的
de zhī shì bù yí dìng quán shì zhèng què de wǎng lù

上的朋友也不一定都是好人，所
shàng de péng yǒu yě bù yí dìng dōu shì hǎo rén suǒ

以我们使用网路时要小心，才不
yǐ wǒ men shǐ yòng wǎng lù shí yào xiǎo xīn cái bù

会被骗。
huì bèi piàn



寫寫看
Let's write



網

纀 纆 纎 續 纍 纆 纎 纎 纎 纎 纎 纎 纎

臨

一 乚 ㄣ ㄣ ㄣ 臣 臣 臣 臣 臨 臨 臨 臨 臨

臨 臨

聯

一 乚 ㄇ ㄇ 月 耳 耳 耳 耳 聯 聯 聯 聯 聯

聯 聯

絡

纀 纆 纎 續 纍 纆 纎 纎 纎 絡 絡

攝

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

攝 攝 攝 攝 攝

確

一 丿 丿 石 石 石 石 石 確 確 確 確 確 確 確

騙

一 乚 𠂇 𠂇 𠂇 馬 馬 馬 馬 馬 馬 騙 騙 騙

騙 騙 騙 騙



第 四 課

dì sì kè

生 日 禮 物

shēng

rì

lǐ

wù

明 天 是 青 青 的 生 日 ， 她 請 了
míng tiān shì qīng qīng de shēng rì tā qǐng le

幾 個 好 朋 友 去 她 家 。
jǐ ge hǎo péng yǒu qù tā jiā

有 人 說 ， 要 送 青 青 電 動 小 汽
yǒu rén shuō yào sòng qīng qīng diàn dòng xiǎo qì

車 。 有 人 說 ， 要 送 青 青 精 美 的 玩 具
chē yǒu rén shuō yào sòng qīng qīng jīng měi de wán jù

盒 。 仁 仁 呢 ？ 他 什 麼 也 沒 有 說 ， 因
hé rén rén ne tā shén me yě méi yǒu shuō yīn

為 他 沒 有 錢 買 禮 物 ， 他 只 有 一 些
wèi tā méi yǒu qián mǎi lǐ wù tā zhǐ yǒu yì xiē

舊 的 玻 璃 珠 。 可 是 ， 玻 璃 珠 雖 然
jiù de bō lí zhū kě shì bō lí zhū suī rán

舊 卻 是 仁 仁 最 心 愛 的 寶 貝 。 仁 仁
jiù què shì rén rén zuì xīn ài de bǎo bèi rén rén

想 了 很 久 ， 決 定 把 玻 璃 珠 送 給 青
xiǎng le hěn jiǔ jué dìng bǎ bō lí zhū sòng gěi qīng

青 。
qīng



精

具

仁

珠

貝

他把玻璃珠放在一個小盒子
tā bǎ bō li zhū fàng zài yí ge xiǎo hé zi

裡，用包裝紙包好，準備送給青青
lǐ yòng bāo zhuāng zhǐ bāo hǎo zhǔn bèi sòng gěi qīng qīng

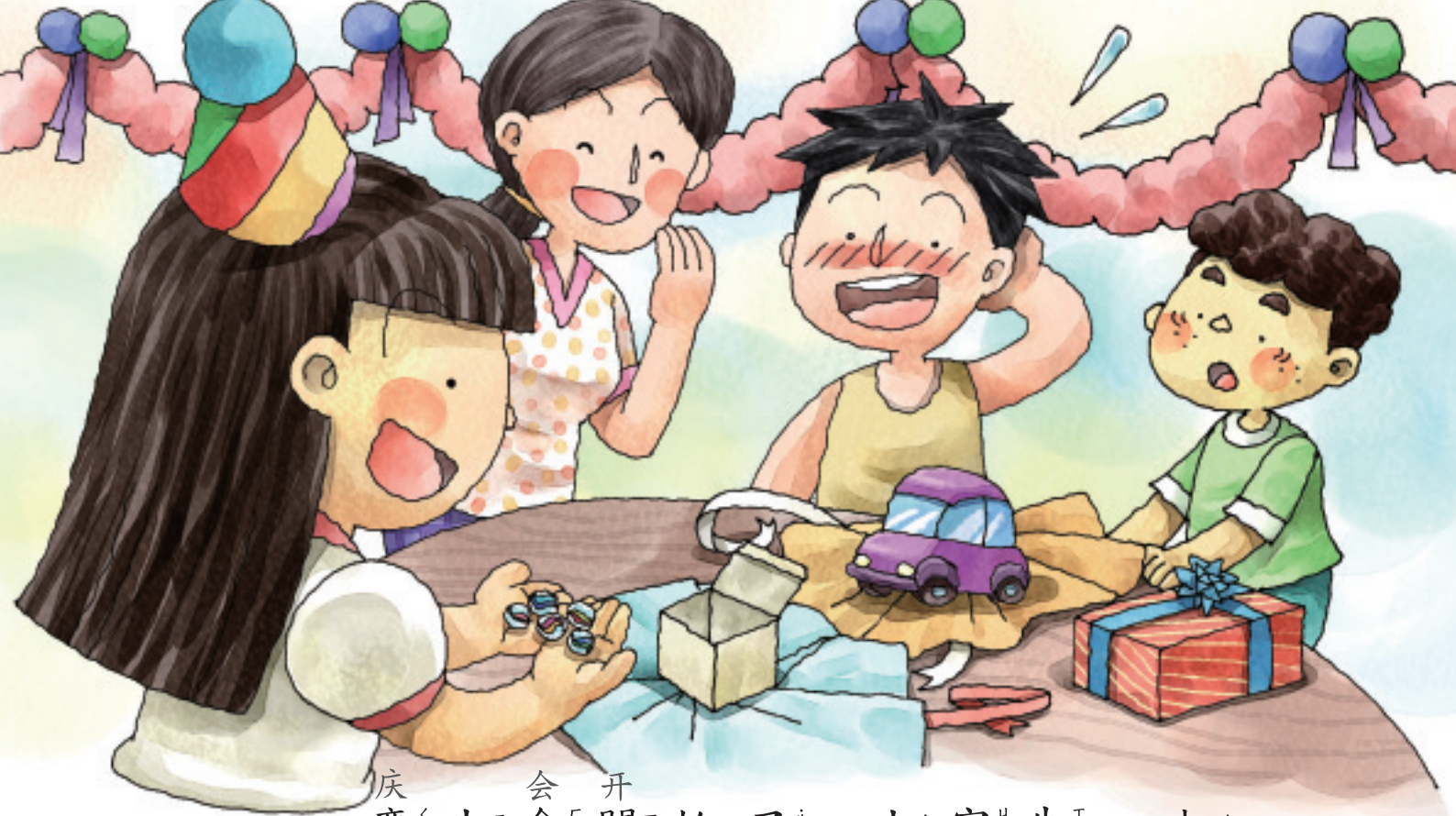
當生日禮物。
dāng shēng rì lǐ wù

第二天放學後，大家帶著禮物
dì èr tiān fàng xué hòu dà jiā dài zhe lǐ

物來到青青家。青青和她父母很
wù lái dào qīng qīng jiā qīng qīng hān tā fù mǔ hěn

熱情地接待他們。
rè qíng de jiē dài tā men





慶 生 會 開 始 了 ， 大 家 先 一 起
qīng shēng huì kāi shǐ le dà jiā xiān yì qǐ

唱 「 生 日 快 樂 歌 」 ， 然 後 青 青 許
chàng shēng rì kuài lè gē rán hòu qīng qīng xǔ

愿 蠟 燭 、 切 蛋 糕 。 最 後 要 看 大
yuàn chuī là zhú qiē dàn gāo zuì hòu yào kàn dà

家 送 的 禮 物 了 。 當 青 青 看 到 仁 仁
jiā sòng de lǐ wù le dāng qīng qīng kàn dào rén rén

送 的 玻 璃 珠 ， 知 道 那 是 仁 仁 最 心
sòng de bō lí zhū zhī dào nà shì rén rén zuì xīn

愛 的 寶 貝 ， 十 分 感 動 ， 對 仁 仁 說 ：
ài de bǎo bèi shí fēn gǎn dòng duì rén rén shuō :

「 謝 謝 你 ， 仁 仁 ， 這 是 我 最 喜 歡 的
xiè xiè nǐ rén rén zhè shì wǒ zuì xǐ huān de

禮 物 。

lǐ wù

寫寫看
Let's write



精 丶 丶 丶 丶 米 米 米 米 米 米 米 精 精 精 精

具 丨 冂 日 目 目 目 具 具 具

仁 ノ イ 仁 仁

珠 一 二 王 王 王 王 珠 珠 珠 珠

貝 丨 冂 月 月 目 貝 貝

包 ノ 勹 勹 勹 包

許 丶 丶 丶 言 言 言 言 言 許 許 許

切 一 乚 切 切



第五課

水的汙染

dì wǔ kè shuǐ de wū rǎn

「千根線，萬根線，落入水

qiān gēn xiàn wàn gēn xiàn luò rù shuǐ

中都不見。」。這個謎語的答案是

zhōng dōu bú jiàn zhè ge mí yǔ de dá àn shì

「雨」。

yǔ

雨水滲入地底下，就成為泉

yǔ shuǐ shèn rù dì dī xià jiù chéng wéi quán

水、井水。水是人們生活中不可缺少

shuǐ jǐng shuǐ shuǐ shì rén men shēng huó zhōng bù kě quē

少的。人類需要水，其他動物也需要

shǎo de rén lèi xū yào shuǐ qí tā dòng wù yě xū yào



水^{shuǐ}。植^{zhí}物^{wù}要^{yào}吸^{xī}收^{shōu}泥^{ní}土^{tǔ}里^{lǐ}的^{de}養^{yǎng}分^{fēn}，而^{ér}

這^{zhè}些^{xiē}養^{yǎng}分^{fēn}要^{yào}溶^{róng}解^{jiě}在^{zài}水^{shuǐ}里^{lǐ}，植^{zhí}物^{wù}才^{cái}

能^{néng}吸^{xī}收^{shōu}。

我^{wǒ}們^{mén}需^{xū}要^{yào}的^{de}是^{shì}清^{qīng}潔^{jié}的^{de}水^{shuǐ}。要^{yào}

是^{shì}喝^{hē}了^{le}受^{shòu}到^{dào}污^{wū}染^{rǎn}的^{de}水^{shuǐ}，我^{wǒ}們^{mén}就^{jiù}會^{huì}

生^{shēng}病^{bìng}。在^{zài}污^{wū}染^{rǎn}的^{de}水^{shuǐ}里^{lǐ}，魚^{yú}蝦^{xiā}活^{huó}不^{bù}下^{xià}

去^{qù}，稻^{dào}米^{mǐ}也^{yě}無^{wú}法^{fǎ}生^{shēng}長^{zhǎng}。但^{dàn}是^{shì}，水^{shuǐ}怎^{zěn}

麼^{me}會^{huì}受^{shòu}到^{dào}污^{wū}染^{rǎn}呢^{ne}？那^{nà}是^{shì}因^{yīn}為^{wèi}人^{rén}們^{mén}





常把脏东西倒进河里，工厂任意
cháng bǎ zāng dōng xi dào rù hé lǐ gōng chǎng rèn yì

排放废水流入河里，污染了水源。
pái fàng fèi shuǐ liú rù hé lǐ wū rǎn le shuǐ yuán

如果有一天地球上没有清洁的
rú guǒ yǒu yì tiān dì qiú shàng méi yǒu qīng jié de

水，人和其他的生物还能生存
shuǐ rén hàn qí tā de shēng wù hái néng shēng cún

吗？所以，我们一定要小心，不要
ma suǒ yǐ wǒ men yí dìng yào xiǎo xīn bú yào

污染了我们的水源。
wū rǎn le wǒ men de shuǐ yuán

寫寫看

Let's write

汙 丶 丶 丶 汙 汙 汙

染 丶 丶 丶 染 染 染 染 染

線 ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ

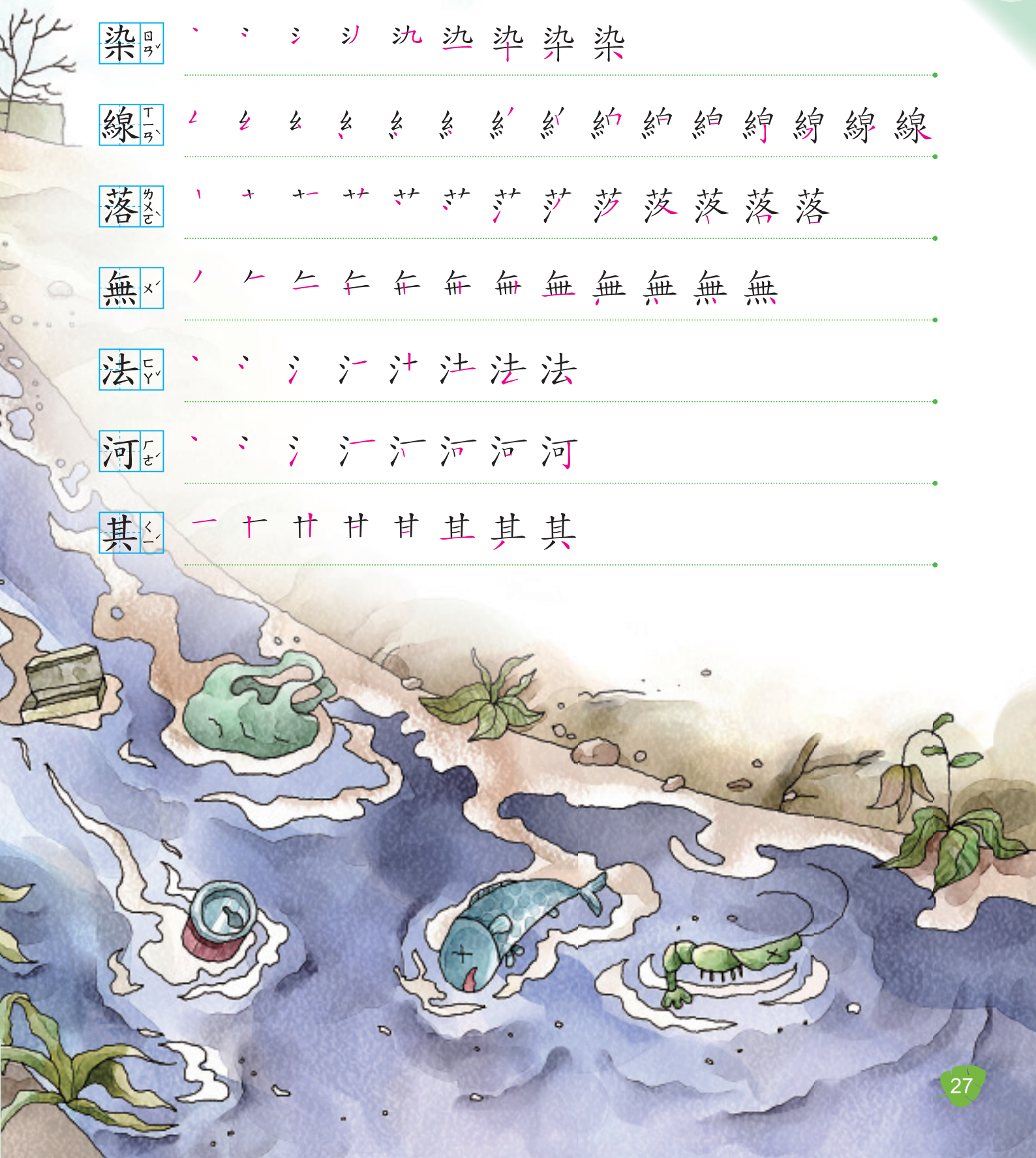
落 丶 丶 丶 落 落 落 落 落 落 落 落

無 丶 丶 無 無 無 無 無 無 無 無

法 丶 丶 法 法 法 法 法

河 丶 丶 河 河 河 河

其 一 十 廿 廿 廿 其 其 其



第六課 呼吸樹

dì liù kè hū xī shù



今天，老師帶我們玩「呼吸

jīn tiān lǎo shī dài wǒ men wán hū xī

樹」的遊戲。

shù de yóu xì

首先，由八個小朋友當大樹，

shǒu xiān yóu bā ge xiǎo péng yǒu dāng dà shù

分別站在不同的位子上，一個小

fēn bié zhàn zài bù tóng de wèi zi shàng yí ge xiǎo

朋友扮成砍樹的人，其他小朋友

péng yǒu bàn chéng kǎn shù de rén qí tā xiǎo péng yǒu

就各自扮成小鳥、小馬、小狗等。

jiù gè zì bàn chéng xiǎo niǎo xiǎo mǎ xiǎo gǒu děng

每個人先停止呼吸，然後跑到

měi ge rén xiān tíng zhǐ hū xī rán hòu pǎo dào dà

樹旁邊呼吸五秒鐘。

shù páng biān hū xī wǔ miǎo zhōng



五[×]秒^〇鐘^〇後^〇，每^〇個^〇人^〇再^〇停^〇止^〇呼^〇
wǔ miǎo zhōng hòu měi ge rén zài tíng zhǐ hū

吸^〇，跑^〇到^〇另^〇外^〇一^〇棵^〇樹^〇旁^〇邊^〇，再^〇呼^〇吸^〇
xī pǎo dào lìng wài yì kē shù páng biān zài hū xī

五[×]秒^〇鐘^〇。不^〇過^〇，在^〇每^〇棵^〇樹^〇的^〇旁^〇邊^〇，
wǔ miǎo zhōng bù guò zài měi kē shù de páng biān

每^〇一^〇次^〇只^〇能^〇停^〇留^〇五[×]個^〇人^〇，佔^〇不^〇到^〇
měi yí cì zhǐ néng tíng liú wǔ ge rén zhàn bú dào

位^〇子^〇的^〇人^〇，就^〇算^〇出^〇局^〇。
wèi zi de rén jiù suàn chū jú

沒^〇多^〇久^〇，砍^〇樹^〇的^〇人^〇來^〇了^〇。他^〇把^〇
měi duō jiǔ kǎn shù de rén lái le tā bǎ

七^〇棵^〇「大^〇樹^〇」一^〇棵^〇棵^〇的^〇砍^〇掉^〇。大^〇樹^〇
qī kē dà shù yì kē kē de kǎn diào dà shù

減^〇少^〇了^〇，小^〇動^〇物^〇找^〇不^〇到^〇地^〇方^〇呼^〇吸^〇，
jiǎn shǎo le xiǎo dòng wù zhǎo bú dào dì fāng hū xī

只^〇好^〇一^〇個^〇個^〇出^〇局^〇。
zhǐ hǎo yí ge ge chū jú



最^{zuì}后^{hòu}，只^{zhǐ}剩^{shèng}下^{xià}一^{yì}棵^{kē}树^{shù}了^{le}，动^{dòng}物^{wù}

们^{men}很^{hěn}生^{shēng}气^{qì}，便^{biàn}合^{hé}力^{lì}守^{shǒu}住^{zhù}它^{tā}，不^{bú}让^{ràng}砍^{kǎn}

树^{shù}的^{de}人^{rén}伤^{shāng}害^{hài}它^{tā}。这^{zhè}时^{shí}候^{hòu}，另^{lìng}外^{wài}七^{qī}个^{ge}

小^{xiǎo}朋^{péng}友^{yǒu}站^{zhàn}出^{chū}来^{lái}当^{dāng}小^{xiǎo}树^{shù}，新^{xīn}的^{de}小^{xiǎo}树^{shù}

又^{yòu}一^{yì}棵^{kē}的^{de}长^{zhǎng}出^{chū}来^{lái}了^{le}。

寫寫看
Let's write



戲 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 戲

戲 戲

分 丶 八 分 分

扮 一 丶 才 才 才 扮 扮 扮

砍 一 丿 丿 石 石 石 砍 砍 砍

秒 一 二 千 禾 禾 禾 秒 秒 秒

掉 一 丶 才 才 才 才 才 才 才 掉 掉 掉

減 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 減 減 減

它 丶 丶 丶 它



第七課

保護稀有動物

dì qī kè bǎo hù xī yǒu dòng wù

菲^賓律^東賓^南方的阿波火山地^區
fēi lǚ bīn dōng nán fāng de ā bō huǒ shān dì

區^區是^一片^森林^樹，樹^木多^食，物^也
qū shì yí piàn sēn lín shù mù duō shí wù yě

多^氣，氣^候又^好，是^菲律^賓鷹^最喜^歡
duō qì hòu yòu hǎo shì fēi lǚ bīn yīng zuì xǐ huān

居^住的^地方^所，以^很多^的菲^律賓^鷹
jū zhù de dì fāng suǒ yǐ hěn duō de fēi lǚ bīn

鷹^鷹，就^在這^裡過^著快^樂的^生活[。]
yīng jiù zài zhè lǐ guò zhe kuài lè de shēng huó

有^一天[，]小^鷹和^牠的^爸爸^在
yǒu yì tiān xiǎo yīng hàn tā de bà ba zài

空^中飛^著，忽^然看^見一^群人[，]手[。]
kōng zhōng fēi zhe hū rán kàn jiàn yì qún rén shǒu

里^拿著^斧頭[、]鋸^子上^山來^了。小[。]
lǐ nā zhe fǔ tóu jù zǐ shàng shān lái le xiǎo

鷹 問
鷹 問：「爸 爸，那 些 人 上 山 來 做 什 麼？」
yīng wèn bā ba nà xiē rén shàng shān lái zuò shén

麼 ？ 鷹 說
麼 ？ 老 鷹 說：「不 好 了 ！ 他 們 是 來
me lǎo yīng shuō bù hǎo le tā men shì lái

砍 樹 的，快 去 告 訴 大 家，趕 快 躲
kān shù de kuài qù gào sù dà jiā gǎn kuài duǒ

開 ！
kāi

于 是 菲 律 賓 鷹 紛 紛 的 逃 散，
yú shì fēi lǜ bīn yīng fēn fēn de táo sǎn

山 上 的 林 木 被 大 量 的 砍 伐 後，菲
shān shàng de lín mù bèi dà liàng de kān fá hòu fēi

律 賓 鷹 回 來 沒 有 地 方 住，也 找 不
lǜ bīn yīng huí lái méi yǒu dì fāng zhù yě zhǎo bú

到 食 物 吃，再 也 不 能 像 以 前 一 樣
dào shí wù chī zài yě bù néng xiàng yǐ qián yí yàng

安 定 的 生 活 了。
ān dìng de shēng huó le



因此，菲律賓政府深深體會
 yīn cǐ fēi lǚ bīn zhèng fǔ shēn shēn tǐ huì

到環保的重要，以及保護稀有動物
 dào huán bǎo de zhòng yào yǐ jí bǎo hù xī yǒu dòng

物的迫切性，於是設立了保護菲
 wù de pò qiè xìng yú shì shè lì le bǎo hù fēi

律賓鷹的機構，大力鼓吹重視牠
 lǜ bīn yīng de jī gòu dà lì gǔ chuī zhòng shì tā

的生存，介紹有關菲律賓鷹生活
 de shēng cún jiè shào yǒu guān fēi lǜ bīn yīng shēng huó

的常識，讓人人都能認識牠，使牠
 de cháng shí ràng rén rén dōu néng rèn shí tā shì tā

們在受到保護的環境下，過著安
 men zài shòu dào bǎo hù de huán jìng xià guò zhe ān

定的生活。
 dìng de shēng huó



一 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾

フ 𠂔 尸 尸 尸 尸 居 居

父 父 父 父 父 父 父

ノ ㄣ ㄥ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ ㄦ

紉 紉 紉 紉 紉 紉 紉 紉 紉 紉

1 冂 冂 日 旦 旦 昌 昌 昌 昌 量 量

一 亠 𠂇 言 言 言 言 訃 訃 設

一 十 士 士 吉 吉 吉 吉 壹 壹 壹 壹 鼓 鼓

一 十 土 土 土 土 土 土 土 土 培 培 培 培 培 培 境



第八課

dì bā kè

金字塔為什麼會倒下來

jīn zì tǎ wèi shén me huì dǎo xià lái

在教室裡，老師拿出五個紙箱，分別寫上「草」、「土」、「水」、「空氣」、「牛」，排在地上。

老師再拿出四個紙箱，分別代表「魚」、「花」、「樹」、「水果」，排

列在剛才五個紙箱上面。然後把代表「人」、「豬」、「青菜」、「鳥」、「雞」、「米」，排

列在剛才五個紙箱上面。然後把代表「魚」、「花」、「樹」、「水果」，排

列在剛才五個紙箱上面。然後把代表「魚」、「花」、「樹」、「水果」，排

列在剛才五個紙箱上面。然後把代表「魚」、「花」、「樹」、「水果」，排



塔

倒

室

排

表「鳥」、「雞」、「米」的三個紙箱放

在第三層，代表「豬」和「青菜」的兩個

紙箱放在第四層。最後的一個紙

箱代表「人」，放到最上層。

五、四、三、二、一，由下到上，這

個金字塔圖形，代表了自然界的規

律，彼此互相依存，站得很穩固。

這個時候，一個學生上來，把

「草」抽走，金字塔站著不動，「人」

沒有感覺。第二個學生上前，拿

第二層的「樹」，金字塔動搖了

一下。

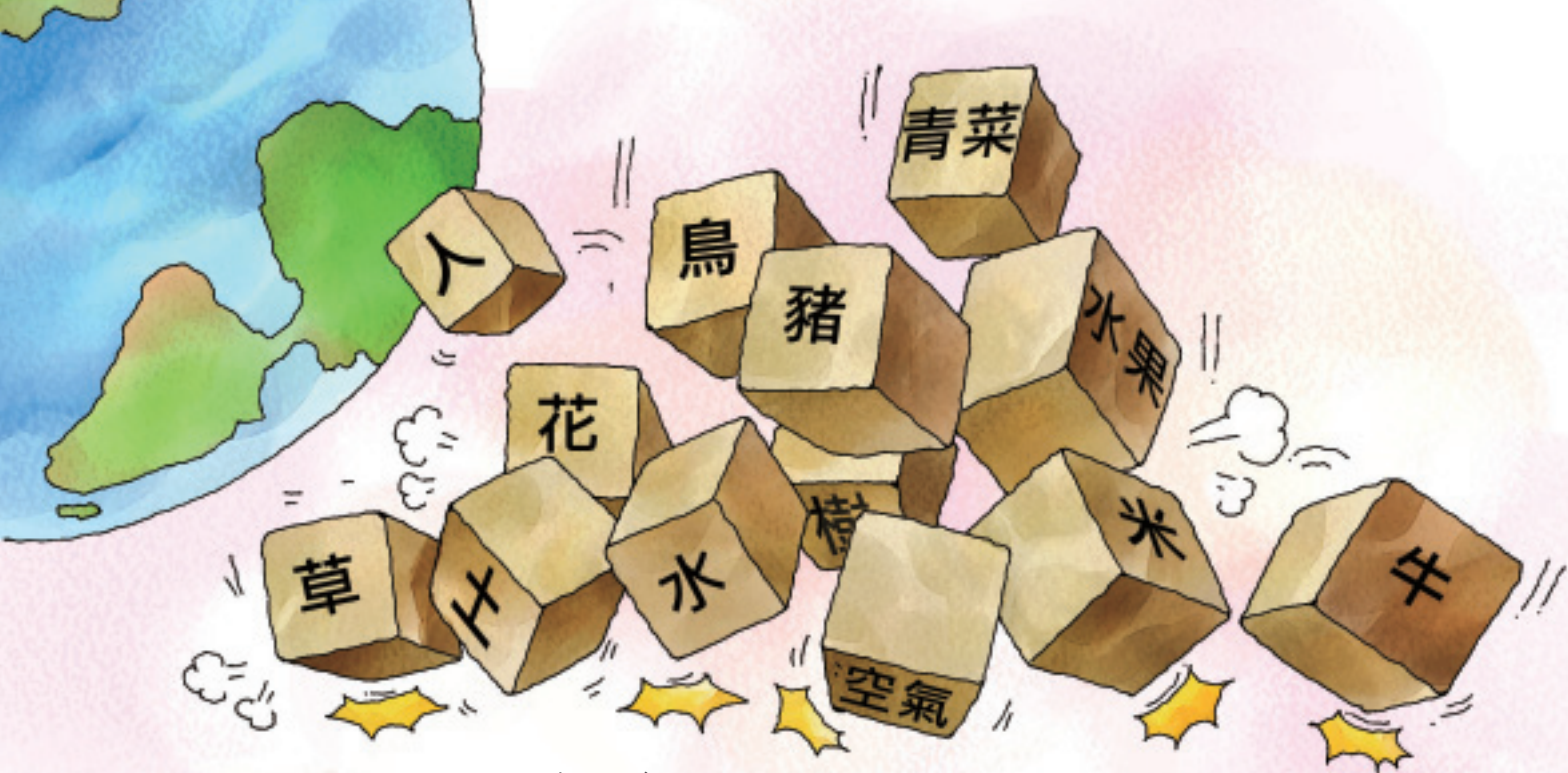


層

存

穩

抽



第三個學生抽走了「水」，表示
 dì sān ge xué shēng chōu zǒu le shuǐ biǎo shì

大自然一直受到破壞，而「人」仍然
 dà zì rán yì zhí shòu dào pò huài ér rén réng rán

沒有感覺。等到第四、第五、第六個
 méi yǒu gǎn jué děng dào dì sì dì wǔ dì liù ge

學生，把「花」、「鳥」、「米」一一抽
 xué shēng bǎ huā niǎo mǐ yī yī chōu

走，金字塔最上層的「人」終於倒下
 zǒu jīn zì tǎ zuì shàng céng de rén zhōng yú dǎo xià

來
 lái le

事實上如果所有的生物、水土
 shì shí shàng rú guǒ suǒ yǒu de shēng wù shuǐ tǔ

全部被破壞，世界將不再有生機，
 quán bù bèi pò huài shì jiè jiāng bù zài yǒu shēng jī

人類也就不存在了。
 rén lèi yě jiù bù cún zài le

寫寫看
Let's write



塔 一 十 土 土 土 土 土 土 土 土 塔 塔 塔

倒 丿 丨 个 个 个 个 个 个 个 倒 倒

室 丶 丶 宀 宀 宀 宀 宀 室 室

排 一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 排 排 排

層 冫 冫 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 層 層 層 層

存 一 ナ 才 才 存 存

穩 一 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾

穩 穩 穩 穩

抽 一 扌 扌 扌 扌 扌 抽 抽

壞 一 十 土 土 土 土 土 土 土 土 土 土 土 土

壞 壞 壞 壞



第九課 搖籃曲

dì jiǔ kè yáo lán qǔ

寶寶睡
bǎo bao shuì

早早睡
zǎo zǎo shuì

媽在兒身邊，
mā zài ér shēn biān

寶寶睡
bǎo bao shuì

快快睡
kuài kuài shuì

聽到歌聲睡，
tīng dào gē shēng shuì

寶寶睡
bǎo bao shuì

好好睡
hǎo hǎo shuì

陽
睡到太陽升，
shuì dào tài yáng shēng

寶寶睡
bǎo bao shuì

沉沉睡
chén chén shuì

夢
伴你入夢美。
bàn nǐ rù mèng měi



搖

寶

兒

邊

太

升

沉

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四

ㄚ ㄞ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ

尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸

一 丿 大 太

一 升

、 彳 冫 冫 冫 冫 冫

ノ 丿 亅 亅 亻 亻 伴

！ 一 一 一 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇



第十課 小麻雀回家了

dì shí kè xiǎo mā què huí jiā le

三隻小麻雀和牠們的媽媽住
sān zhī xiǎo mā què hàn tā men de mā ma zhù

在一起。
zài yì qǐ

媽媽帶回
白天媽媽出去找食物，
bái tiān mā ma chū qù zhǎo shí wù dài huí

巢給牠們吃，並且教牠們如何飛
cháo gěi tā men chī bìng qiě jiāo tā men rú hé fēi

媽媽說給牠們聽，
行。晚上，媽媽說故事給牠們聽，
xíng wǎn shàng mā ma shuō gù shì gěi tā men tīng

告訴牠們一些生活知識，唱一首
gào sù tā men yì xiē shēng huó zhī shì chàng yì shǒu

小麻雀喜愛的歌，讓牠們進入夢
xiǎo mā què xǐ ài de gē ràng tā men jìn rù mèng

鄉。
xiāng





有一天，一只小麻雀趁妈妈妈
 yǒu yì tiān , yì zhī xiǎo má què chèn mā ma

出去找食物时，溜出巢去玩。忽
 chū qù zhǎo shí wù shí liū chū cháo qù wán hū

然，有人用一张网子把牠网住，抓
 rán yǒu rén yòng yì zhāng wǎng zi bǎ tā wǎng zhù zhuā

进笼子里
 jìn lóng zi lǐ

天黑了，没有人说给它
 tiān hēi le , méi yǒu rén shuō gù shì gěi tā

听，也听不到妈妈妈唱的摇篮曲。小
 tīng yě tīng bú dào mā ma chàng de yáo lǎn qǔ xiǎo

麻雀伤心得直掉眼泪，牠想念牠
 má què shāng xīn de zhí diào yǎn lèi tā xiǎng niàn tā

的妈妈，也想念牠的家。
 de mā ma yě xiǎng niàn tā de jiā

第二天早上，有人打開籠子，
dì èr tiān zǎo shàng yǒu rén dǎ kāi lóng zi

要放食物進去，小麻雀趁機飛了
yào fàng shí wù jìn qù xiǎo mā què chèn jī fēi le

出來。飛啊飛，終於回到可愛的
chū lái fēi a fēi zhōng yú huí dào kě ài de

家，回到了媽媽的懷抱。
jiā huí dào le mā ma de huái bào

媽媽抱著小麻雀，說：
mā ma bào zhe xiǎo mā què shuō

「孩子啊！以後要小心哪！」
hái zi a yǐ hòu yào xiǎo xīn na

小麻雀點點頭，說：「媽媽，我
xiǎo mā què diǎn diǎn tóu shuō mā ma wǒ

以後再也不會亂跑，再也不離
yǐ hòu zài yě bú huì luàn pǎo zài yě bú yào lí

開您了。」
kāi nín le



寫_{丁一せ}寫_{丁一せ}看_{万、}

Let's write



麻

一 广 户 庠 庠 庠 庠 庠 庠 庠 庠

雀 くしせ

丨 丩 小 少 尗 尗 尗 雀 雀 雀 雀

巢

ㄥ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄣ ㄤ ㄥ ㄤ ㄤ

飛 ヒ

乙 飞 飞 飞 飞 飞 飞 飞 飞 飞

溜 ㄌㄧㄡˊ

、 丿 丿 丿 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

忽

勺 勾 勿 勿 忽 忽 忽

懷

丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

懷 懷 懷 懷

點

ㄇ ㄇ ㄇ ㄣ ㄣ ㄞ ㄞ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ

點 點



Lesson 1 : Phone Ringing

The phone was ringing. Xiao-Ming picked up the phone, and it was his classmate, so they chatted about half-hour.

After he hanged up the phone, his mommy said to Xiao-Ming, “Do not talk too long on the phone, shorten your conversation, so as to save many time.”

There are several things you need to pay attention to:

1. When picking up the phone, first says “Hello, who are you looking for?”
2. If the call is for any family member, you need to say “wait a moment, please” and then ask the family member to pick up the phone.
3. When the family member is unavailable, you need to ask the calling person’s name, phone number, and jot down some notes if you need to.

When it is an outgoing call, you need to pay attention to:

1. know what to say before making the call
2. avoid calling people in early morning, late night, and dining time

Xiao-Ming now understands there are some “rules” on making a phone call!

Lesson 2 : Daily Use Home Appliances

In our daily life, electricity is a must because, in our homes, there are many home appliances.

Normally, home appliances include lights, television, washing machine, refrigerator, air conditioner, fan, and vacuum cleaner...etc.

Some people say that in twenty-first century, “Robot” may appear in home appliances. For example, house cleaning Robot, fully operated by computer, can run through the entire home and vacuum out dusts and trashes, so our home will be clean. The newer generation of robot will even recharge itself when the battery is running low and then complete its task.

Although more and more home appliances are available to make our life easier, we still need to be careful when we use these different kinds of home appliances.

Lesson 3 : The Age of the Internet is Coming

When the age of the internet is coming, everything changes.

Now, everyone is using instant text message, internet phone and email to contact their friends and families. You can even see your overseas friends and families through the internet web camera. The internet not only saves people lots of money on the phone bill, but also shortens the distance between each other.

In the school, teachers teach students how to search resources through the internet. If you know how to type, the whole world’s information will show at your fingertip. Everything you want to learn can be found on the internet. Besides, what do you do when you want to go shopping but do not really feel like going out? In the age of the internet, you can also buy all your favorite things through the internet.

The age of the internet changes the world to zero distance, and it makes our life more wonderful and works more convenient. However, the knowledge on the internet may not always be correct, and the friends you meet through internet are not always decent. Therefore, when using the internet, we really have to be cautious in order to prevent any kinds of internet frauds.

Lesson 4 : Birthday Present

Tomorrow is Qing-Qing’s birthday. She invites several of her good friends to her home.

For her birthday present, some say, he wants to give Qing-Qing a little toy car, and some say, she wants to give Qing-Qing a gorgeous toy box. What about Ren-Ren? He does not have anything to say because he does not have money to buy any presents.

All he has are some old glass marbles. Although the glass marbles are old, it is Ren-Ren's favorite toy. However, Ren-Ren still decides to give Qing-Qing his glass marbles as present after he has thought about it for a while.

He puts the glass marbles into a small box and wraps it with wrapping paper, and he is ready to give it to Qing-Qing for her birthday.

The second day after school, everyone brings their presents to Qing-Qing's home. All the friends are warmly received by Qing-Qing and her parents.

And so the party begins. Everybody sings the "happy birthday song" to Qing-Qing, and she makes wishes and blows the candles, and then she slices the cakes for everyone. Finally, it is the birthday present time. When Qing-Qing sees Ren-Ren's old glass marbles, she knows that it is Ren-Ren's precious toy, and she is touched and says to Ren-Ren, "Ren-Ren, this is my favorite present, Thank you so much."

Lesson 5 : Water Pollution

"Thousands of threads, millions of threads fall into the water and disappear." The answer to this riddle is "rain."

Rain can go under the surface of earth and become mineral water, or underground water. Water, the essence of our daily life, is needed by human-beings, and many other species. Plants need the nutrients of soil, but these nutrients need to be dissolved by water first before plants can absorb.

We, as human-beings, must need the clean and unpolluted water. We will get ill if we drink the polluted water. Fishes and shrimps cannot survive in the polluted water, and so can't our crops. Some may ask how the water gets polluted. It is caused by some people or factories, letting their trashes, or industrial waste water out into the river, and then polluting our sources of water.

Can people, animals and plants survive if one day there is no clean water on the Earth? We must be very cautious and not to pollute our sources of water.

Lesson 6 : The Breathing-Tree Game

Teacher organized a "Breathing- Tree Game" today.

First of all, eight classmates played as big trees and stood at separate place. One classmate played as the chopper, and the rest played as animals, such as birds, ponies and dogs. Each classmate held their breath and ran to one of the "big trees" and then took a 5-second breath.

After 5-second breath, students would have to hold their breath again and run to another trees for another 5-second breath. However, the capacity of each "tree station" was limited to only 5 classmates at a time, so those who failed to get a place will be eliminated.

The chopper came before long and he chopped down trees one by one. As the number of trees got chopped down, some animals could not find the places for breathing, and so they were eliminated one after another.

Finally, when there was only one tree left, animals were so angry that they protected the three from the chopper together. As a result, the small trees grew up little by little when another seven classmates stood out and played as small trees.

Lesson 7 : Protecting Rare Species

The region of Mount Apo, located in the south-east Philippines, is the land covered by trees. Its great climate and rich food sources become Philippine Eagle's favorite habitat. Many Philippine Eagles happily live in here.

One day, little eagle and its dad flew in the sky. All of a sudden, a group of people came to the mountain with axes and saws on their hands. Little eagle asked his dad, "Dad, what are those people doing here?" Dad said, "They are up to no good, they are here to cut down the trees, we should hurry up to tell everyone to run away!"

So, Philippine Eagles one after another fled away from their homes while many trees got cut down. Many of them were homeless, and they could

not find any food. The stable life they had would never return again.

For this reason, the Philippine government has deeply recognized the importance of environmental conservation and the criticalness of protecting the rare species, so the government establishes a department to protect Philippine Eagles. This department serves to fully promote the surviving issue of Philippine Eagles to the general public, and they also teach people the knowledge about Philippine Eagles, so everyone will protect them through having better understanding and recognition of this rare species, so Philippine Eagles can live in a safe environment.

Lesson 8 : Why Does the Pyramid Fall?

In the classroom, teacher takes out 5 paper boxes, labeling grass, soil, water, air, cow respectively, and aligns them on the ground.

Then the teacher takes out another 4 boxes, labeling fish, flowers, trees, fruits respectively, and aligns them on top of the previous 5 boxes and beneath 3 boxes labeling bird, chicken, and rice. After that, 2 boxes labeling pig, vegetable are placed on top of previous 3 and beneath a box labeling human being.

From bottom to top, the boxes pile up like a pyramid, which symbolizes the ecosystem. Each participant is so tightly interconnected that it forms the undisturbed cycle.

All at once, a student comes forward and draws grass box away, while the pyramid stands still and the human being box remains undisturbed. The second student comes forward and draws the tree box away, bringing some influences to the pyramid.

The third student then draws water box away, showing an indication that the nature has been continuously interfered, while the human being box still remains undisturbed. The following fourth, fifth and sixth student then draws away flower box, bird box and rice box one after another. As a result, the human being box standing on the top finally falls down.

As the matter of fact, if all creatures, water and

soil resources were completely destroyed, there will be no more lives in the world, and humankind will not exist anymore.

Lesson 9 : Lullaby

Hush-a-bye, Baby, mom's right beside.

Hush-a-bye, slumber away with the lullaby.

Hush-a-bye, till the morning lights.

Hush-a-bye, be with you to the wonderful paradise.

Lesson 10 : Little Sparrows Coming Home

Three little sparrows and their mother lived together.

In the day time, mom went out for foods. When mother returned to bird nest, she fed three little sparrows and taught them how to fly. At night, mother told three sparrows stories and knowledge of life, and she also sang their favorite songs until they fell asleep.

One day, one of three little sparrow sneaked out of bird nest and ran to the outside and played while mom was outside searching for food. Suddenly, the little sparrow got caught by a bird net, and he was put into a bird cage.

When night came, no one told stories or sang lullabies to the captive sparrow anymore. The little sparrow burst into tears sorrowfully because he missed his mommy and bird nest.

The following morning, someone opened the cage and put foods into the cage. The little sparrow took this opportunity and escaped out the cage. Flying and Flying, finally, he returned to his sweet bird nest and came back to mommy's hug.

Mother held the little sparrow and said, "My child! Be careful from now on, okay!"

The little sparrow nodded and said, "Mommy, I will never run out again, and I will never leave you again."

第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
鈴 ^{ㄌㄩㄥˊ} /金 ^{ㄇㄣˊ}	鈴聲 ^{ㄌㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ} líng shēng ring tone	鈴鐺 ^{ㄌㄩㄥˊ ㄉㄤˊ} líng dāng 電鈴 ^{ㄉㄧㄢˋ ㄌㄩㄥˊ} diàn líng 警鈴 ^{ㄐㄩㄥˊ ㄌㄩㄥˊ} jǐng líng 門鈴 ^{ㄇㄣˊ ㄌㄩㄥˊ} mén líng
響 ^{ㄒㄩㄤˇ} /音 ^{ㄧㄣ}	聲響 ^{ㄕㄨㄥ ㄒㄩㄤˇ} shēng xiǎng ringing	音響 ^{ㄧㄣ ㄒㄩㄤˇ} yīn xiǎng 響應 ^{ㄒㄩㄤ ㄩㄥˋ} xiǎng yīng 迴響 ^{ㄏㄨㄟ ㄒㄩㄤˇ} huí xiǎng 影響 ^{ㄧㄥ ㄒㄩㄤˇ} yǐng xiǎng 不聲不響 ^{ㄅㄨˊ ㄕㄨㄥ ㄅㄨˊ ㄒㄩㄤˇ} bù shēng bù xiǎng
短 ^{ㄉㄨㄢˇ} /矢 ^{ㄕㄨㄢˋ}	長話短說 ^{ㄔㄨㄥˊ ㄏㄨㄚˋ ㄉㄨㄢˇ ㄕㄨㄢˋ} cháng huà duǎn shuō shorten one's conversation	短褲 ^{ㄉㄨㄢˇ ㄎㄨˋ} duǎn kù 短少 ^{ㄉㄨㄢˇ ㄕㄨㄢˋ} duǎn shǎo 短缺 ^{ㄉㄨㄢˇ ㄑㄩㄝˊ} duǎn quē 短處 ^{ㄉㄨㄢˇ ㄔㄨˋ} duǎn chù 短袖 ^{ㄉㄨㄢˇ ㄒㄩㄟ} duǎn xiù
您 ^{ㄋㄧㄣˊ} /心 ^{ㄒㄩㄣ}	您好 ^{ㄋㄧㄣˊ ㄏㄠˇ} nín hǎo hello	您的 ^{ㄋㄧㄣˊ ㄉㄜˊ} nín de 邀請您 ^{ㄧㄠ ㄑㄩㄥˊ ㄋㄧㄣˊ} yāo qǐng nín
避 ^{ㄅㄧˋ} /走 ^{ㄗㄞˋ}	避免 ^{ㄅㄧˋ ㄇㄢˋ} bì miǎn to avoid	開避 ^{ㄎㄞ ㄅㄧˋ} kāi bì 避雨 ^{ㄅㄧˋ ㄩˇ} bì yǔ 躲避 ^{ㄉㄨㄛˋ ㄅㄧˋ} duò bì 閃閃避 ^{ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄅㄧˋ} shǎn shǎn bì 避雷針 ^{ㄅㄧˋ ㄌㄟ ㄓㄣˊ} bì léi zhēn
規 ^{ㄍㄨㄟ} /見 ^{ㄐㄧㄢˋ}	規矩 ^{ㄍㄨㄟ ㄐㄩˇ} guī jǔ rule; guideline	校規 ^{ㄒㄧㄠˋ ㄍㄨㄟ} xiào guī 規則 ^{ㄍㄨㄟ ㄗㄜˊ} guī zé 圓規 ^{ㄩㄢˊ ㄍㄨㄟ} yuán guī 規勸 ^{ㄍㄨㄟ ㄑㄩㄢˋ} guī quàn 規畫 ^{ㄍㄨㄟ ㄏㄨㄚˋ} guī huà
矩 ^{ㄐㄩˇ} /矢 ^{ㄕㄨㄢˋ}		循規蹈矩 ^{ㄒㄩㄣˊ ㄍㄨㄟ ㄉㄠˊ ㄐㄩˇ} xún guī dǎo jǔ 中規中矩 ^{ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄟ ㄓㄨㄥ ㄐㄩˇ} zhōng guī zhōng jǔ



第二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
器 ㄘㄩˋ / 口 ㄎㄨˇ	電 器 ㄉㄧㄢˋ ㄑㄧˋ diàn qì home appliances	兵 器 ㄅㄧㄥ ㄑㄧˋ bīng qì 容 器 ㄖㄨㄥˊ ㄑㄧˋ róng qì 小 器 ㄒㄩㄠˋ ㄑㄧˋ xiǎo qì 器 官 ㄑㄧˋ ㄍㄨㄢ qì guān 武 器 ㄨˇ ㄑㄧˋ wǔ qì
冰 ㄅㄧㄥ / 冫 ㄇㄣˊ	電 冰 箱 ㄉㄧㄢˋ ㄅㄧㄥ ㄒㄩㄤ diàn bīng xiāng refrigerator	冰 塊 ㄅㄧㄥ ㄎㄨㄞ bīng kuài 冰 凍 ㄅㄧㄥ ㄉㄨㄥ bīng dōng 冰 涼 ㄅㄧㄥ ㄌㄧㄤ bīng liáng 冰 冷 ㄅㄧㄥ ㄌㄥˇ bīng lěng 冰 糖 ㄅㄧㄥ ㄊㄤˊ bīng táng
箱 ㄒㄩㄤ / 竹 ㄗㄨˊ		箱 子 ㄒㄩㄤ ㄗㄩˊ xiāng zi 冰 箱 ㄅㄧㄥ ㄒㄩㄤ bīng xiāng 油 箱 ㄧㄡ ㄒㄩㄤ yóu xiāng 皮 箱 ㄆㄧ ㄒㄩㄤ pí xiāng
扇 ㄕㄢˋ / 戶 ㄏㄨˋ	電 風 扇 ㄉㄧㄢˋ ㄈㄥ ㄕㄢˋ diàn fēng shàn fan	扇 子 ㄕㄢˋ ㄗㄩˊ shàn zi 兩 扇 窗 子 ㄌㄧㄤˇ ㄕㄢˋ ㄔㄨㄤ ㄗㄩˊ liǎng shàn chuāng zi
吸 ㄒㄧˊ / 口 ㄎㄨˇ	吸 塵 器 ㄒㄧˊ ㄔㄣˊ ㄑㄧˋ xī chén qì vacuum cleaner	呼 吸 ㄏㄨ ㄒㄧˊ hū xī 吸 氣 ㄒㄧˊ ㄑㄧˋ xī qì 吸 收 ㄒㄧˊ ㄕㄡ xī shōu 吸 取 ㄒㄧˊ ㄑㄩˇ xī qǔ 吸 引 ㄒㄧˊ ㄩㄣˊ xī yīn
塵 ㄔㄣˊ / 土 ㄊㄨˊ		灰 塵 ㄏㄨㄞ ㄔㄣˊ huī chén 塵 土 ㄔㄣˊ ㄊㄨˊ chén tǔ 塵 埃 ㄔㄣˊ ㄞ chén āi
紀 ㄉㄧˋ / 糸 ㄘㄨˊ	世 紀 ㄕㄟˋ ㄉㄧˋ shì jì century	紀 念 ㄉㄧˋ ㄋㄧㄢˋ jì niàn 紀 錄 ㄉㄧˋ ㄌㄨˋ jì lù 年 紀 ㄋㄧㄢˊ ㄉㄧˋ nián jì 紀 律 ㄉㄧˋ ㄌㄩˋ jì lǜ
由 ㄧㄡ / 田 ㄊㄩㄢˊ	由 …… 控 制 ㄧㄡ …… ㄎㄨㄥ ㄗㄣˋ yóu kòng zhì to operated by	來 由 ㄌㄞ ㄧㄡ lái yóu 理 由 ㄌㄩˊ ㄧㄡ lǐ yóu 由 於 ㄧㄡ ㄩˊ yóu yú 由 此 可 知 ㄧㄡ ㄘㄧ ㄎㄜˊ ㄗㄣˋ yóu cǐ kě zhī
灰 ㄏㄨㄞ / 火 ㄏㄨㄛˊ	灰 塵 ㄏㄨㄞ ㄔㄣˊ huī chén dust	灰 色 ㄏㄨㄞ ㄙㄜˋ huī sè 灰 心 ㄏㄨㄞ ㄒㄩㄣ huī xīn 石 灰 ㄕㄨˊ ㄏㄨㄞ shí huī 心 灰 意 冷 ㄒㄩㄣ ㄏㄨㄞ ㄩˋ ㄌㄥˇ xīn huī yì lěng



第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
網 ^{ㄨㄥˋ} /糸 ^{ㄣˋ}	网 ^{ㄨㄥˋ} 路 ^{ㄌㄨˋ} wǎng lù internet	魚 ^{ㄩˊ} 網 ^{ㄨㄥˋ} 網 ^{ㄨㄥˋ} 羅 ^{ㄌㄨㄛˊ} yú wǎng wǎng luó 網 ^{ㄨㄥˋ} 鐵 ^{ㄊㄧㄝˋ} 絲 ^ㄙ 網 ^{ㄨㄥˋ} zhī zhū wǎng tiě sī wǎng
臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} /臣 ^{ㄔㄧㄣˊ}	來 ^{ㄌㄞˊ} 臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} lái lín coming to	親 ^{ㄑㄧㄣˊ} 臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} 降 ^{ㄐㄧㄤˋ} 臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} qīn lín jiàng lín 歡 ^{ㄏㄨㄢ} 迎 ^{ㄧㄥˊ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} 五 ^{ㄨˇ} 福 ^{ㄈㄨˊ} 臨 ^{ㄌㄧㄣˊ} 門 ^{ㄇㄣˊ} huān yíng guāng lín wǔ fú lín mén
聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} /耳 ^{ㄦˊ}	聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 絡 ^{ㄌㄨㄛˊ} lián luō	聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 對 ^{ㄉㄨㄟˋ} 聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 門 ^{ㄇㄣˊ} 聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 春 ^{ㄔㄨㄣ} 聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 聯 ^{ㄌㄧㄢˊ} 手 ^{ㄕㄨˇ} lián hé duì lián mén lián chūn lián lián shǒu
絡 ^{ㄌㄨㄛˊ} /糸 ^{ㄣˋ}	to keep in touch	脉 ^{ㄇㄞˋ} 絡 ^{ㄌㄨㄛˊ} 絡 ^{ㄌㄨㄛˊ} 繹 ^{ㄧˋ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 絕 ^{ㄐㄨㄝˊ} mài luō luō yì bù jué
攝 ^{ㄕㄜˋ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	攝 ^{ㄕㄜˋ} 影 ^{ㄧㄥˊ} shè yǐng to shoot a picture, to film	拍 ^{ㄆㄞˊ} 攝 ^{ㄕㄜˋ} 攝 ^{ㄕㄜˋ} 取 ^{ㄑㄩˇ} pāi shè shè qǔ 攝 ^{ㄕㄜˋ} 氏 ^{ㄕㄨˊ} 三 ^{ㄙㄢ} 十 ^{ㄕㄨˊ} 度 ^{ㄉㄨˋ} shè shì sān shí dù
確 ^{ㄑㄨㄝˊ} /石 ^{ㄕㄨˊ}	正 ^{ㄓㄥˋ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} zhèng què correct, exact	確 ^{ㄑㄨㄝˊ} 實 ^{ㄕㄨㄞˊ} 的 ^{ㄉㄧˊ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} 認 ^{ㄖㄣˋ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} 定 ^{ㄉㄧㄥˋ} què shí dí què què rèn què dìng 千 ^{ㄑㄧㄢ} 真 ^{ㄓㄣ} 萬 ^{ㄨㄢˋ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} qiān zhēn wàn què
騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} /馬 ^{ㄇㄚˇ}	被 ^{ㄅㄟˋ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} bèi piàn to get fraud	欺 ^{ㄑㄧ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} 局 ^{ㄐㄨˊ} 騙 ^{ㄆㄧㄢˋ} 子 ^{ㄗㄩˇ} qī piàn xíng piàn piàn jú piàn zi



第七冊 構詞和常用短語

第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
精 ^{ㄓㄨㄥ} /米 ^{ㄇㄧˋ}	精 ^{ㄓㄨㄥ} 美 ^{ㄇㄟˋ} jīng měi gorgeous	精 ^{ㄓㄨㄥ} 細 ^{ㄒㄧˋ} 精 ^{ㄓㄨㄥ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 精 ^{ㄓㄨㄥ} 確 ^{ㄑㄩㄝˋ} jīng xì jīng mì jīng què 精 ^{ㄓㄨㄥ} 明 ^{ㄇㄧㄥˊ} 精 ^{ㄓㄨㄥ} 華 ^{ㄏㄨㄚˊ} 精 ^{ㄓㄨㄥ} 通 ^{ㄊㄨㄥ} jīng míng jīng huá jīng tōng
具 ^{ㄐㄨˋ} /八 ^{ㄨˋ}	玩 ^{ㄨㄢˊ} 具 ^{ㄐㄨˋ} wán jù toy	工 ^{ㄍㄨㄥ} 具 ^{ㄐㄨˋ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 具 ^{ㄐㄨˋ} 家 ^{ㄐㄧㄚ} 具 ^{ㄐㄨˋ} 具 ^{ㄐㄨˋ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 具 ^{ㄐㄨˋ} 體 ^{ㄊㄧˋ} gōng jù wén jù jiā jù jù bēi jù tǐ
仁 ^{ㄖㄣˊ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	仁 ^{ㄖㄣˊ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} rén rén Ren-ren	仁 ^{ㄖㄣˊ} 愛 ^{ㄞˋ} 同 ^{ㄊㄨㄥ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} 杏 ^{ㄒㄩㄥˋ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} 果 ^{ㄍㄨㄛˋ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} rén ài tóng rén xìng rén guǒ rén
珠 ^{ㄓㄨ} /玉 ^{ㄩˋ}	玻 ^{ㄅㄛ} 璃 ^{ㄌㄧˊ} 珠 ^{ㄓㄨ} bō lí zhū glass marbles	珍 ^{ㄓㄣ} 珠 ^{ㄓㄨ} 彈 ^{ㄊㄢˊ} 珠 ^{ㄓㄨ} 珠 ^{ㄓㄨ} 寶 ^{ㄅㄞˋ} 露 ^{ㄌㄨˋ} 珠 ^{ㄓㄨ} zhēn zhū dàn zhū zhū bǎo lù zhū
貝 ^{ㄅㄟˋ} /貝 ^{ㄅㄟˋ}	寶 ^{ㄅㄞˋ} 貝 ^{ㄅㄟˋ} bǎo bèi one's favorite	貝 ^{ㄅㄟˋ} 壳 ^{ㄎㄜˊ} 貝 ^{ㄅㄟˋ} 類 ^{ㄌㄟˋ} 干 ^{ㄍㄢ} 貝 ^{ㄅㄟˋ} bèi ké bèi lèi gān bèi
包 ^{ㄅㄠ} /勺 ^{ㄕㄠ}	包 ^{ㄅㄠ} 裝 ^{ㄓㄨㄤ} 紙 ^{ㄓㄧˊ} bāo zhuāng zhǐ wrapping paper	打 ^{ㄉㄚ} 包 ^{ㄅㄠ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 包 ^{ㄅㄠ} 書 ^{ㄕㄨ} 包 ^{ㄅㄠ} 麵 ^{ㄇㄧㄢˋ} 包 ^{ㄅㄠ} 包 ^{ㄅㄠ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} dǎ bāo hóng bāo shū bāo miàn bāo bāo róng 包 ^{ㄅㄠ} 圍 ^{ㄨㄟ} 一 ^ㄧ 包 ^{ㄅㄠ} 糖 ^{ㄊㄤˊ} 果 ^{ㄍㄨㄛˊ} bāo wéi yī bāo táng guǒ
許 ^{ㄒㄩˇ} /言 ^{ㄢˊ}	許 ^{ㄒㄩˇ} 願 ^{ㄩㄢˋ} xǔ yuàn to make a wish	許 ^{ㄒㄩˇ} 可 ^{ㄎㄜˊ} 也 ^{ㄧㄝˊ} 許 ^{ㄒㄩˇ} 少 ^{ㄕㄞˊ} 許 ^{ㄒㄩˇ} 期 ^{ㄑㄧˊ} 許 ^{ㄒㄩˇ} 許 ^{ㄒㄩˇ} 多 ^{ㄉㄨㄛ} xǔ kě yě xǔ shǎo xǔ qī xǔ xǔ duō 許 ^{ㄒㄩˇ} 久 ^{ㄐㄧㄡˇ} 許 ^{ㄒㄩˇ} 先 ^{ㄒㄧㄢ} 生 ^{ㄕㄨㄥ} xǔ jiǔ xǔ xiān shēng
切 ^{ㄑㄧㄝˋ} /刀 ^{ㄉㄠ}	切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 蛋 ^{ㄉㄢˋ} 糕 ^{ㄍㄠ} qiē dàn gāo to slice cake	切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 割 ^{ㄍㄜˊ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 除 ^{ㄘㄨˊ} qiē cài qiē gē qiē chú 一 ^ㄧ 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} 親 ^{ㄑㄧㄣ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} yī qiē mì qiē guān qiē qīn qiē



第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
汙 ^{ㄨˊ} / 水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	汙 ^{ㄨˊ} 汙 ^{ㄨˊ} 染 ^{ㄣˇ}	汙 ^{ㄨˊ} 汙 ^{ㄨˊ} 泥 ^{ㄋㄧˊ} 汙 ^{ㄨˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} 貪 ^{ㄊㄢˊ} 汙 ^{ㄨˊ}
染 ^{ㄣˇ} / 木 ^{ㄇㄨˋ}	pollution	染 ^{ㄣˇ} 色 ^{ㄙㄜˋ} 染 ^{ㄣˇ} 髮 ^{ㄈㄢˇ} 感 ^{ㄍǎㄣˇ} 染 ^{ㄣˇ} 一 ^{ㄧˋ} 塵 ^{ㄔㄨㄣˊ} 不 ^{ㄨˊ} 染 ^{ㄣˇ}
線 ^{ㄒㄩㄢˋ} / 糸 ^{ㄘㄩˋ}	千 ^{ㄑㄧㄢ} 根 ^{ㄍㄣ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} thousand of threads	毛 ^{ㄇㄠ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} 索 ^{ㄙㄨㄛˋ}
落 ^{ㄌㄨㄛˊ} / 艸 ^{ㄘㄠˋ}	落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 入 ^{ㄣˋ} to fall into	落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 葉 ^{ㄧㄝˊ} 落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 幕 ^{ㄇㄨˋ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 段 ^{ㄉㄨㄢˋ} 落 ^{ㄌㄨㄛˊ} 村 ^{ㄘㄨㄣ} 落 ^{ㄌㄨㄛˊ}
其 ^{ㄑㄧˊ} / 八 ^{ㄨˋ}	其 ^{ㄑㄧˊ} 他 ^{ㄊㄚ} other	其 ^{ㄑㄧˊ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 其 ^{ㄑㄧˊ} 餘 ^{ㄩˊ} 其 ^{ㄑㄧˊ} 實 ^{ㄕㄨㄟˋ} 尤 ^{ㄧㄠ} 其 ^{ㄑㄧˊ}
無 ^{ㄨˊ} / 火 ^{ㄕㄨㄟˋ}	無 ^{ㄨˊ} 法 ^{ㄈㄢˋ}	無 ^{ㄨˊ} 辜 ^{ㄍㄨ} 無 ^{ㄨˊ} 論 ^{ㄌㄨㄣˋ}
法 ^{ㄈㄢˋ} / 水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	cannot	方 ^{ㄈㄤ} 法 ^{ㄈㄢˋ} 法 ^{ㄈㄢˋ} 律 ^{ㄌㄩˋ} 辦 ^{ㄅㄢˋ} 法 ^{ㄈㄢˋ} 效 ^{ㄒㄩㄢˋ} 法 ^{ㄈㄢˋ}
河 ^{ㄏㄜˊ} / 水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	河 ^{ㄏㄜˊ} 裡 ^{ㄌㄩˇ} into the river	河 ^{ㄏㄜˊ} 流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 邊 ^{ㄅㄧㄢ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 岸 ^{ㄢˋ}



第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
戲 ^{ㄒㄩˋ} /戈 ^{ㄍㄜˊ}	游 ^{ㄩˊ} 戲 ^{ㄒㄩˋ} 遊 ^{ㄩˊ} 戲 ^{ㄒㄩˋ} yóu xì game	戲 ^{ㄒㄩˋ} 弄 ^{ㄋㄨㄥˋ} xì nòng 戲 ^{ㄒㄩˋ} 曲 ^{ㄑǔ} xì qǔ 演 ^ㄢ 戲 ^{ㄒㄩˋ} yǎn xì 戲 ^{ㄒㄩˋ} 院 ^{ㄩㄢˋ} xì yuàn
分 ^{ㄈㄣ} /刀 ^{ㄉㄠ}	別 ^ㄇ 分 ^{ㄈㄣ} 別 ^ㄇ fēn bié separate	分 ^{ㄈㄣ} 割 ^{ㄍㄟ} fēn gē 分 ^{ㄈㄣ} 離 ^{ㄌㄧ} fēn lí 滿 ^{ㄇㄢ} 分 ^{ㄈㄣ} mǎn fēn 分 ^{ㄈㄣ} 辨 ^{ㄅㄧㄢ} 是 ^ㄕ 非 ^{ㄈㄟ} fēn biàn shì fēi
扮 ^{ㄅㄢ} /手 ^ㄕ	扮 ^{ㄅㄢ} 演 ^ㄢ bàn yǎn to play as, to act	打 ^{ㄉㄚ} 扮 ^{ㄅㄢ} dǎ bàn 裝 ^{ㄓㄨㄤ} 扮 ^{ㄅㄢ} zhuāng bàn
砍 ^{ㄎǎ} /石 ^ㄕ	樹 ^ㄕ 砍 ^{ㄎǎ} 樹 ^ㄕ kǎn shù to chop down the tree	砍 ^{ㄎǎ} 柴 ^{ㄔㄞ} kǎn chái 砍 ^{ㄎǎ} 伐 ^{ㄈㄚ} kǎn fá 斷 ^{ㄉㄢ} 砍 ^{ㄎǎ} 斷 ^{ㄉㄢ} kǎn duàn
秒 ^{ㄇㄢ} /禾 ^ㄕ	五 ^ㄨ 秒 ^{ㄇㄢ} wǔ miǎo five second	秒 ^{ㄇㄢ} 針 ^ㄓ miǎo zhēn 秒 ^{ㄇㄢ} 數 ^ㄕ miǎo shù 分 ^{ㄈㄣ} 秒 ^{ㄇㄢ} 必 ^ㄅ 爭 ^ㄓ fēn miǎo bì zhēng
掉 ^{ㄉㄠ} /手 ^ㄕ	砍 ^{ㄎǎ} 掉 ^{ㄉㄠ} kǎn diào get chopped down	掉 ^{ㄉㄠ} 落 ^{ㄌㄞ} diào luò 掉 ^{ㄉㄠ} 換 ^{ㄏㄨㄢ} diào huàn 丟 ^{ㄉㄠ} 掉 ^{ㄉㄠ} diū diào 忘 ^{ㄨㄤ} 掉 ^{ㄉㄠ} wàng diào
減 ^{ㄐㄢ} /水 ^ㄕ	減 ^{ㄐㄢ} 少 ^ㄕ jiǎn shǎo decreasing	減 ^{ㄐㄢ} 法 ^{ㄈㄚ} jiǎn fǎ 減 ^{ㄐㄢ} 弱 ^ㄕ jiǎn ruò 減 ^{ㄐㄢ} 輕 ^ㄕ jiǎn qīng
它 ^{ㄊㄚ} /亻 ^ㄇ	它 ^{ㄊㄚ} 們 ^ㄇ tā men it	它 ^{ㄊㄚ} 的 ^{ㄉㄟ} tā de



第七課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
稀 ^{ㄒㄧˊ} /禾 ^{ㄏㄜˊ}	稀 ^{ㄒㄧˊ} 有 ^{ㄧㄡˇ} xī yǒu rare	稀 ^{ㄒㄧˊ} 奇 ^{ㄑㄧˊ} 稀 ^{ㄒㄧˊ} 少 ^{ㄕㄠˇ} 稀 ^{ㄒㄧˊ} 飯 ^{ㄈㄢˇ} 稀 ^{ㄒㄧˊ} 疏 ^{ㄕㄨˊ} xī qí xī shǎo xī fàn xī shū
居 ^{ㄐㄩˊ} /尸 ^{ㄕㄨˊ}	居 ^{ㄐㄩˊ} 住 ^{ㄓù} jū zhù to live	新 ^{ㄒㄧㄣˊ} 居 ^{ㄐㄩˊ} 居 ^{ㄐㄩˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} xīn jū jū rán
斧 ^{ㄈㄨˇ} /斤 ^{ㄐㄧㄣˊ}	斧 ^{ㄈㄨˇ} 頭 ^{ㄊㄡˊ} fǔ tóu axe	刀 ^{ㄉㄠˊ} 斧 ^{ㄈㄨˇ} 鬼 ^{ㄍㄨㄟˊ} 斧 ^{ㄈㄨˇ} 神 ^{ㄕㄨㄢˊ} 工 ^{ㄍㄨㄥˊ} dāo fǔ guǐ fǔ shén gōng
鋸 ^{ㄐㄩˋ} /金 ^{ㄐㄧㄣˊ}	鋸 ^{ㄐㄩˋ} 子 ^{ㄗㄩˇ} jù zǐ saw	電 ^{ㄉㄧㄢˊ} 鋸 ^{ㄐㄩˋ} 鋸 ^{ㄐㄩˋ} 樹 ^{ㄕㄨˊ} 鋸 ^{ㄐㄩˋ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} 拉 ^{ㄌㄚˊ} 鋸 ^{ㄐㄩˋ} 鋸 ^{ㄐㄩˋ} 齒 ^{ㄔㄩˇ} diàn jù jù shù jù duàn lā jù jù chǐ
紛 ^{ㄈㄣˊ} /糸 ^{ㄙㄩˋ}	紛 ^{ㄈㄣˊ} 紛 ^{ㄈㄣˊ} fēn fēn one after another	紛 ^{ㄈㄣˊ} 亂 ^{ㄌㄨㄢˋ} 紛 ^{ㄈㄣˊ} 雜 ^{ㄗㄚˊ} 糾 ^{ㄐㄩˊ} 紛 ^{ㄈㄣˊ} 紛 ^{ㄈㄣˊ} 爭 ^{ㄓㄥˊ} fēn luàn fēn zá jiū fēn fēn zhēng
量 ^{ㄌㄩㄥˋ} /里 ^{ㄌㄩˇ}	大 ^{ㄉㄚˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} dà liàng Many of	少 ^{ㄕㄠˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} 重 ^{ㄓㄨㄥˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} 分 ^{ㄈㄣˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} shǎo liàng zhòng liàng fēn liàng róng liàng 測 ^{ㄘㄜˋ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} 考 ^{ㄎㄠˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} 商 ^{ㄕㄨㄥˊ} 量 ^{ㄌㄩㄥˋ} cè liàng kǎo liàng shāng liàng
設 ^{ㄕㄜˋ} /言 ^{ㄩㄢˊ}	設 ^{ㄕㄜˋ} 立 ^{ㄌㄧˊ} shè lì to establish	設 ^{ㄕㄜˋ} 備 ^{ㄅㄟˊ} 設 ^{ㄕㄜˋ} 施 ^{ㄕㄨˊ} 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 設 ^{ㄕㄜˋ} shè bèi shè shī jiàn shè 設 ^{ㄕㄜˋ} 計 ^{ㄐㄧˋ} 設 ^{ㄕㄜˋ} 法 ^{ㄈㄢˋ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 設 ^{ㄕㄜˋ} shè jì shè fǎ jiǎ shè
鼓 ^{ㄍㄨˇ} /鼓 ^{ㄍㄨˇ}	鼓 ^{ㄍㄨˇ} 吹 ^{ㄔㄨㄟˊ} gǔ chuī to promote	鼓 ^{ㄍㄨˇ} 勵 ^{ㄌㄧˋ} 鼓 ^{ㄍㄨˇ} 掌 ^{ㄓㄤˇ} 敲 ^{ㄑㄧㄠˊ} 鑼 ^{ㄌㄨㄛˊ} 打 ^{ㄉㄚˊ} 鼓 ^{ㄍㄨˇ}
境 ^{ㄐㄩㄥˋ} /土 ^{ㄊㄨˇ}	環 ^{ㄏㄨㄢˊ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} huán jìng environment	邊 ^{ㄅㄧㄢˊ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 處 ^{ㄔㄨˊ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 無 ^{ㄨˊ} 止 ^{ㄓˇ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} biān jìng chù jìng xué wú zhǐ jìng

第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
塔 ^{ㄊㄚˇ} /土 ^{ㄊㄨˇ}	金字 ^{ㄐㄧㄣˊ ㄗ} 塔 ^{ㄊㄚˇ} jīn zì tǎ pyramid	寶 ^{ㄅㄠˇ} 塔 ^{ㄊㄚˇ} 蛋 ^{ㄉㄢˋ} 塔 ^{ㄊㄚˇ} 鐵 ^{ㄊㄧㄝˋ} 塔 ^{ㄊㄚˇ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} 塔 ^{ㄊㄚˇ} bǎo tǎ dàn tǎ tiě tǎ shuǐ tǎ
倒 ^{ㄉㄠˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	倒 ^{ㄉㄠˋ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} dǎo xià to fall down	摔 ^{ㄕㄨㄞˊ} 倒 ^{ㄉㄠˋ} 跌 ^{ㄉㄧㄝˋ} 倒 ^{ㄉㄠˋ} 倒 ^{ㄉㄠˋ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} shuāi dǎo diē dǎo dǎo bì 倒 ^{ㄉㄠˋ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} 倒 ^{ㄉㄠˋ} 垃 ^{ㄌㄚˊ} 圾 ^{ㄅㄛˊ} dǎo chá dǎo lè sè
室 ^{ㄕㄨˋ} /宀 ^{ㄇㄢˊ}	教 ^{ㄐㄧㄠˋ} 室 ^{ㄕㄨˋ} jiào shì classroom	臥 ^{ㄨㄛˋ} 室 ^{ㄕㄨˋ} 室 ^{ㄕㄨˋ} 內 ^{ㄋㄟˋ} 室 ^{ㄕㄨˋ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 辦 ^{ㄅㄢˋ} 公 ^{ㄍㄨㄥ} 室 ^{ㄕㄨˋ} wò shì shì nèi shì wài bàn gōng shì
排 ^{ㄆㄞˊ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	排 ^{ㄆㄞˊ} 列 ^{ㄌㄧㄝˋ} pái liè line; to align	排 ^{ㄆㄞˊ} 隊 ^{ㄉㄨㄟˋ} 排 ^{ㄆㄞˊ} 除 ^{ㄔㄨˊ} 排 ^{ㄆㄞˊ} 演 ^{ㄩㄢˇ} 牛 ^{ㄋㄨˊ} 排 ^{ㄆㄞˊ} pái duì pái chú pái yǎn niú pái
層 ^{ㄘㄥˊ} /尸 ^{ㄕㄨˋ}	第 ^{ㄉㄧˋ} 三 ^{ㄙㄢ} 層 ^{ㄘㄥˊ} dì sān céng third level	樓 ^{ㄌㄡˊ} 層 ^{ㄘㄥˊ} 雲 ^{ㄩㄣˊ} 層 ^{ㄘㄥˊ} 階 ^{ㄐㄟˊ} 層 ^{ㄘㄥˊ} 層 ^{ㄘㄥˊ} 次 ^{ㄘㄨˋ} lóu céng yún céng jiē céng céng cì
存 ^{ㄘㄨㄣˊ} /子 ^{ㄗㄩˇ}	依 ^{ㄧˊ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} interconnected yī cún 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 在 ^{ㄗㄞˋ} to exist cún zài	儲 ^{ㄔㄨˊ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 生 ^{ㄕㄨㄥ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 保 ^{ㄅㄠˇ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} chú cún shēng cún bǎo cún 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 款 ^{ㄎㄨㄢˇ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 放 ^{ㄈㄤˋ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} 錢 ^{ㄑㄩㄢˊ} cún kuǎn cún fàng cún qián
穩 ^{ㄨㄣˊ} /禾 ^{ㄏㄜˊ}	穩 ^{ㄨㄣˊ} 固 ^{ㄍㄨˋ} wěn gù tightly solid; firmly	安 ^ㄢ 穩 ^{ㄨㄣˊ} 平 ^{ㄆㄧㄥˊ} 穩 ^{ㄨㄣˊ} 沉 ^{ㄔㄣˊ} 穩 ^{ㄨㄣˊ} ān wěn píng wěn chén wěn 穩 ^{ㄨㄣˊ} 健 ^{ㄐㄧㄢˋ} 穩 ^{ㄨㄣˊ} 定 ^{ㄉㄧㄥˋ} 穩 ^{ㄨㄣˊ} 重 ^{ㄓㄨㄥˋ} wěn jiàn wěn dìng wěn zhòng
抽 ^{ㄔㄡˊ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	抽 ^{ㄔㄡˊ} 走 ^{ㄗㄟˋ} chōu zǒu to draw	抽 ^{ㄔㄡˊ} 取 ^{ㄑㄩˇ} 抽 ^{ㄔㄡˊ} 獎 ^{ㄐㄧㄤˇ} 抽 ^{ㄔㄡˊ} 菸 ^{ㄩㄢ} 抽 ^{ㄔㄡˊ} 象 ^{ㄒㄩㄢˋ} chōu qǔ chōu jiǎng chōu yān chōu xiàng
壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} /土 ^{ㄊㄨˇ}	破 ^{ㄆㄛˋ} 壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} pò huài to demolish; to destroy	損 ^{ㄙㄨㄣˇ} 壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} 壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} 掉 ^{ㄉㄧㄠˋ} 壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 好 ^{ㄏㄠˇ} 壞 ^{ㄏㄨㄞˋ} sǔn huài huài diào huài rén hào huài



第九課

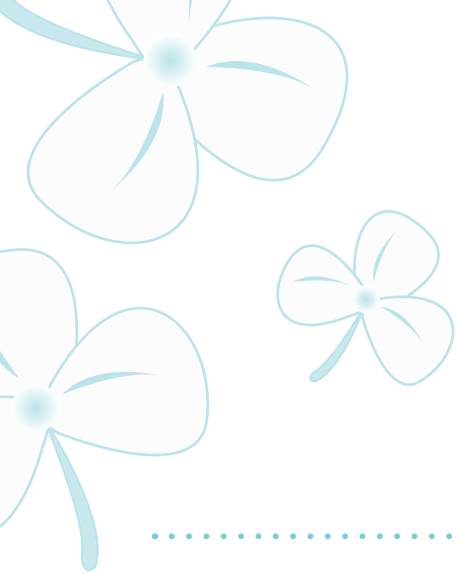
生字/部首	生詞	構詞和常用短語
搖 ^{ㄧㄠˊ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	搖籃 ^{ㄧㄠˊ ㄌㄢˊ} 曲 ^{ㄑǔ} yáo lǎn qǔ lullaby	搖籃 ^{ㄧㄠˊ ㄌㄢˊ} 搖動 ^{ㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˋ} 搖擺 ^{ㄧㄠˊ ㄅㄞˋ} 搖滾 ^{ㄧㄠˊ ㄍǔn} yáo lǎn yáo dòng yáo bài yáo gǔn
寶 ^{ㄅㄞˇ} /宀 ^{ㄇㄢˊ}	寶寶 ^{ㄅㄞˇ ㄅㄞˇ} bǎo bao baby	寶貝 ^{ㄅㄞˇ ㄅㄟˋ} 珠寶 ^{ㄓㄨ ㄅㄞˇ} 寶物 ^{ㄅㄞˇ ㄨˋ} bǎo bèi zhū bǎo bǎo wù
兒 ^{ㄦˊ} /儿 ^{ㄦˊ}	嬰兒 ^{ㄩㄥ ㄦˊ} yīng ér infant	幼兒 ^{ㄩㄟ ㄦˊ} 兒童 ^{ㄦˊ ㄊㄨㄥˊ} 兒戲 ^{ㄦˊ ㄒㄧˋ} 兒子 ^{ㄦˊ ㄗㄩˋ} yòu ér ér tóng ér xì ér zi
邊 ^{ㄅㄧㄢ} /走 ^{ㄗㄟˊ}	身邊 ^{ㄕㄨ ㄅㄧㄢ} shēn biān right beside	旁邊 ^{ㄆㄤ ㄅㄧㄢ} 路邊 ^{ㄌㄨˋ ㄅㄧㄢ} 邊緣 ^{ㄅㄧㄢ ㄩㄢ} 左邊 ^{ㄗㄨǒ ㄅㄧㄢ} páng biān lù biān biān yuán zuǒ biān
太 ^{ㄊㄞˋ} /大 ^{ㄉㄚˋ}	太陽 ^{ㄊㄞˋ ㄧㄤˊ} tài yáng sun	太多 ^{ㄊㄞˋ ㄉㄨㄛ} 太空 ^{ㄊㄞˋ ㄎㄨㄥ} 老太 ^{ㄌㄠˋ ㄊㄞˋ} 太太 ^{ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ} tài duō tài kōng lǎo tài tài
升 ^{ㄕㄨㄥ} /十 ^ㄕ	升起 ^{ㄕㄨㄥ ㄑǐ} shēng qǐ to raise	升旗 ^{ㄕㄨㄥ ㄑㄩˊ} 公升 ^{ㄍㄨㄥ ㄕㄨㄥ} 升學 ^{ㄕㄨㄥ ㄒㄨㄟˊ} 上升 ^{ㄕㄨㄥ ㄕㄨㄥ} shēng qí gōng shēng shēng xué shàng shēng
沉 ^{ㄔㄣˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˊ}	沉睡 ^{ㄔㄣˊ ㄕㄨㄟˊ} chén shuì deep in sleep	沉默 ^{ㄔㄣˊ ㄇㄛˋ} 沉思 ^{ㄔㄣˊ ㄙ} 著 ^{ㄓㄨˊ} 著 ^{ㄓㄨˊ} chén mò chén sī chén zhuó 沉穩 ^{ㄔㄣˊ ㄨㄣˋ} 沉迷 ^{ㄔㄣˊ ㄇㄧˊ} 沉重 ^{ㄔㄣˊ ㄓㄨㄥ} chén wěn chén mí chén zhòng
伴 ^{ㄅㄢˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	陪伴 ^{ㄆㄞˋ ㄅㄢˋ} péi bàn to be with; to accompany	玩伴 ^{ㄨㄢˊ ㄅㄢˋ} 伙夥 ^{ㄏㄨㄛˊ ㄅㄢˋ} wán bàn huǒ bàn
夢 ^{ㄇㄥˋ} /夕 ^{ㄒㄩˊ}	作夢 ^{ㄗㄨㄛˋ ㄇㄥˋ} zuò mèng to dream	夢鄉 ^{ㄇㄥˋ ㄒㄩㄥ} 夢境 ^{ㄇㄥˋ ㄐㄩㄥˋ} 夢遊 ^{ㄇㄥˋ ㄩ} 夢想 ^{ㄇㄥˋ ㄒㄩㄥˋ} mèng xiāng mèng jìng mèng yóu mèng xiǎng

第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
麻 ^マ /麻 ^マ	麻雀 ^{マダラ} má quē	煩 ^{ワン} 煩 ^{ワン} 麻 ^マ 煩 ^{ワン} 麻 ^マ 木 ^キ 密 ^ミ 密 ^ミ 麻 ^マ 麻 ^マ má fán má mù mì mì má má
雀 ^セ /雀 ^セ	sparrow	雀 ^セ 斑 ^{ハン} 金 ^{キン} 絲 ^シ 雀 ^セ què bān jīn sī quē
巢 ^ス /巢 ^ス	鳥 ^{ニョウ} 巢 ^ス niāo cháo bird nest	蜂 ^フ 巢 ^ス 鵲 ^セ 巢 ^ス fēng cháo quē cháo
飛 ^ヘ /飛 ^ヘ	飛 ^ヘ 行 ^{コウ} fēi xíng fly	飛 ^ヘ 飛 ^ヘ 翔 ^{キョウ} 飛 ^ヘ 舞 ^{マユ} 飛 ^ヘ 機 ^キ 飛 ^ヘ 奔 ^{ベン} fēi xiáng fēi wǔ fēi jī fēi bēn
溜 ^{リウ} /水 ^{スイ}	溜 ^{リウ} 走 ^{ソウ} liū zǒu to sneak out	溜 ^{リウ} 冰 ^{ヒョウ} 偷 ^{トウ} 溜 ^{リウ} 開 ^{カイ} 溜 ^{リウ} 溜 ^{リウ} 滑 ^カ 梯 ^{ティ} liū bīng tōu liū kāi liū liū huá tī
忽 ^コ /心 ^{シン}	忽 ^コ 然 ^{ラン} hū rán suddenly	疏 ^{シュ} 忽 ^コ 忽 ^コ 視 ^シ 忽 ^コ 略 ^{リョク} 輕 ^ク 忽 ^コ shū hū hū shì hū lüè qīng hū
懷 ^{クワイ} /心 ^{シン}	懷 ^{クワイ} 抱 ^{バウ} huái bào in one's hug	懷 ^{クワイ} 念 ^{ニェン} 懷 ^{クワイ} 舊 ^{キウ} 懷 ^{クワイ} 恨 ^{ヘン} 情 ^{チン} 懷 ^{クワイ} huái niàn huái jiù huái hèn qīng huái
點 ^{ディエン} /黑 ^{ヘイ}	點 ^{ディエン} 頭 ^{トウ} diǎn tóu to nod	斑 ^{ハン} 點 ^{ディエン} 優 ^ユ 點 ^{ディエン} 重 ^{チュン} 點 ^{ディエン} 終 ^{チュン} 點 ^{ディエン} bān diǎn yōu diǎn zhòng diǎn zhōng diǎn 茶 ^{チャ} 點 ^{ディエン} 糕 ^{ガウ} 點 ^{ディエン} 點 ^{ディエン} 名 ^{ミン} chá diǎn gāo diǎn diǎn míng







串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）第七冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地址/電話：臺北市徐州路五號十六樓/(02)2327-2600

網 址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年一月二版

中華民國一〇四年十二月三版

中華民國一〇八年四月四版

版（刷）次：中華民國一〇九年十二月四版二刷

定 價：新臺幣70元

展售處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

本書另有電子版本，同時刊載於全球華文網（www.huayuworld.org）。

美編設計及排版：加斌有限公司

承印：洪記印刷有限公司

ISBN：978-986-05-8474-5 GPN：1010800140

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



7 正簡對照版 第七冊

_____ 小學

_____ 年 _____ 班 _____ 號

姓名 _____

教師 _____ 老師

ISBN 978-986-05-8474-5



9 789860 584745

GPN: 1010800140 定價：新臺幣70元